

Appendix A: Pronouns

C'Lela has pronouns for the 1st, 2nd and 3rd persons, singular and plural like English but does not make the distinction between masculine and feminine pronouns which Hausa does. C'Lela distinguishes animate and inanimate objects; inanimate objects, singular and plural, use a pronoun based on their noun-class marker. In C'Lela there are two 1st person plural (we, us) pronouns: *specific* and *general*. The *specific* category includes the speaker and a specific individual or group, while the *general* category includes everyone (or a much larger group).

Subject Pronouns: Present, Past

Person	English	C'Lela	Hausa
1sg.	I	m, am, -m, m-	<i>ni</i>
2sg.	you	v, av, -v, v-	<i>kai / ke</i>
3sg. animate	he / she	u	<i>shi / ita</i>
3sg. inanimate	it	a, d, i, k, m, u, v	<i>shi / ita</i>
1pl. specific	we (<i>specific</i>)	c, ca	<i>mu</i>
1pl. general	we (<i>general</i>)	na	<i>mu</i>
2pl.	you (<i>pl</i>)	an, -n	<i>ku</i>
3pl. animate	they	a	<i>su</i>
3pl. inanimate	they	a, c, i, m, s	<i>su</i>

Object Pronouns: Present, Past

Person	English	C'Lela	Hausa
1sg.	me	me, mi, -m, m-	<i>ni</i>
2sg.	you	vo, vu, -v, v-	<i>ka / ki</i>
3sg. anim	him / her	o	<i>shi / ta</i>
3sg. inanim	it	e, o na, da, ka, va, ma	<i>shi / ta</i>
1pl. specific	us (<i>specific</i>)	co	<i>mu</i>
1pl. general	we (<i>general</i>), we (<i>all</i>)	na, cinna	<i>mu</i>
2pl.	you	no	<i>ku</i>
3pl. anim	them	na	<i>su</i>
3pl. inanim	them	ca, e, ma, sa	<i>su</i>

Possessive Pronouns

Person	English	C'Lela	Hausa
1sg.	my, mine	ri	<i>nawa, tawa</i>
2sg.	your, yours	rovo	<i>naka/naki, taka/taki</i>
3sg. animate	his / hers	ru	<i>nasa/nata, tasa/tata</i>
3sg. inanimate	its	an dan, in, kan, man, un, van	<i>nasa/nata, tasa/tata</i>
1pl. specific	our, ours (<i>specific</i>)	co	<i>namu, tamu</i>
1pl. general	our, ours (<i>gen</i>)	cinna	<i>namu, tamu</i>
2pl.	your, yours	no	<i>naku, taku</i>
3pl. animate	their, theirs	na	<i>nasu, tasu</i>
3pl. inanimate	their, theirs	an, can, in, man	<i>nasu, tasu</i>

Irrealis Pronouns: Future, Uncertain

Person	English	C'Lela	Hausa
1sg.	I will	tam	<i>zan zo</i>
2sg.	you will	tav	<i>za ka / za ki</i>
3sg. animate	he / she will	tu	<i>zai / zata</i>
3sg. inanimate	it will...	ta, dan, ti, kan, tam, tu, tav	<i>zai / zata</i>
1pl. specific	we (<i>spec</i>)	can	<i>za mu</i>
1pl. general	we (<i>gen</i>)	nam	<i>za mu</i>
2pl.	you (<i>pl</i>)	nwa	<i>za ku</i>
3pl. animate	they	ta	<i>za su</i>
3pl. inanimate	they	ta, can, ti, tam	<i>za su</i>

Appendix B.1: Traditional Lelna Clan and Place Names

C = Clan or Tribe Name

P = Town or Place Name

Place or Clan Name	English Description	Hausa Description
Ákdáadá	C clan in Isgogo, Dombo and Dabai	<i>kabila</i>
Ákkùbù	C clan in Dabai	<i>kabila</i>
Àròmà	P town	<i>gari</i>
ù'Bàarè (plural Baarne)	C clan in Senchi	<i>kabila</i>
Bàdgbádgó	P stream near the army barracks	<i>korama</i>
Banugweene	C clan	<i>kabila</i>
Bàrá-pàlwàn-génne	P supernatural stone in the river Zaima	<i>gaibi dutse</i>
ù'Bèegè	P place	<i>wuri</i>
ù'Bènzò	P section of land	<i>wuri</i>
Bènzò	C clan	<i>kabila</i>
Bíngyòzò	C clan in the same place as Oono people in Dabai	<i>kabila</i>
Dàkálnò	C clan in Zuru	<i>kabila</i>
Dakkarkari	C Hausa name for the Lelna people	<i>kabila</i>
k'Dákù (plural Dàknù)	C clan in Danko	<i>Bangawa</i>
Dènkárnè	C clan found in some old Lelna city towns	<i>kabila</i>
Dènkré	P old town on hill opposite the Zuru Emir's palace	<i>gari</i>
Dògnó	C clan in Dago in Dabai district	<i>kabila; mutanen Dago</i>
Dògólò	P traditional prayer place in Conoko	<i>wuri</i>
Dòmók	C clan in Sakaba	<i>kabila; mutanen Sakaba</i>
Dònkò	P town	<i>gari</i>
Dungnu	C clan	<i>kabila</i>
Gana	C Hausa person	<i>bahaushe, bahaushiya</i>
c'Gánà	C Hausa language	<i>Hausa ; magana</i>
Gárnà	C clan	<i>kabila</i>
Gèelè (plural Geelne)	C clan in Fakai district near Bajida	<i>kabila</i>
Gílácni	C clan in Kyabo	<i>kabila</i>
d'Gòlò	C clan	<i>kabila</i>
Gòlónò	C clan in many Lelna towns	<i>kabila</i>
d'Gwàn	P place	<i>wuri</i>

Place or Clan Name	English Description	Hausa Description
Gwérábnè	C clan	<i>kabila</i>
ù'Hòò	P place	<i>wuri</i>
ú'Hú	P place	<i>wuri</i>
Hwénne (plural Hwenne)	C clan only in Musne, in Senchi	<i>kabila</i>
Hyánnà	C clan in Senci	<i>kabila</i>
Ìtnì	C clan of Iti found in Panin amana	<i>kabila</i>
ù'Kàù	P part of Dabai area	<i>wuri</i>
a'Klaale	C clan in Dabai	<i>kabila</i>
ù'Kòò	C clan	<i>kabila</i>
Dd'Kòotó	P Rikoto area, north of Zuru	<i>wuri</i>
Kòpálnò	C clan	<i>kabila</i>
ù'Kòrmò	C clan	<i>kabila</i>
Kwáacnì	C clan in Donko district	<i>kabila</i>
ù'Kwàgàrì	P place in Pani area	<i>wuri</i>
Màmnà	C clan in Zuru town	<i>kabila</i>
ù'Màngá	P town	<i>gari</i>
Mátáarí (plural Mataarini)	C clan and village in Danko/Wasagu district	<i>kabila; kauye</i>
Pàs húnùnù	C clan	<i>kabila</i>
Páñì	P village	<i>kauye</i>
Pànni	C people of Pani village	<i>kabila</i>
k'Pókó (plural Pòkno)	C clan	<i>kabila</i>
Pyàlàmnà	C clan	<i>kabila</i>
Ràadé	P town in Wasagu district	<i>gari</i>
k'Rébá (plural Rebna)	C person of the Ribah clan	<i>mutumin Ribah</i>
ù'Rébá	P Ribah town	<i>garin Ribah</i>
k'Rogo (plural Rogno)	C Dukawa person	<i>Dukawa</i>
ù'Rògò	P land belonging to the Dukawa people	<i>kasar Dukawa</i>
k'Rómà (plural Romna)	C person in the Romna clan	<i>kabila</i>
k'Sàngà (plural Sangna)	C person in the Sanga clan	<i>kabila</i>
ù'Sàngà	P Sanga town	<i>gari</i>

Place or Clan Name	English Description	Hausa Description
k'Sára (plural Sarna)	C person in the Sarna clan in Usara, near Senchi	<i>kabila</i>
k'Sémè (plural Semne)	C person in the Semne clan	<i>kabila</i>
Sèm-c'làlì	P hill opposite Government Technical College, Zuru	<i>tudu</i>
Sèncè (plural Sencne)	P Senchi town	<i>garin Senci</i>
Tàadórgà	P village	<i>kauye</i>
Tàarnè	C clan	<i>kabila</i>
d'Táhi	P land where the Tahini clan live	<i>wuri</i>
k'Táhi (plural Tahini)	C person of the Tahini clan	<i>kabila</i>
Ùmnác'gòmò	C clan	<i>kabila</i>
Ùnáasí	P place	<i>wuri</i>
Útúmnù	C clan	<i>kabila</i>
ù'Wágázé	C clan of the Kandu people in Danko district	<i>kabila</i>
k'Wálpà (plural Walpna)	C person of the Walpa clan	<i>mutumin wannan</i> <i>kabila</i>
Wípsì	P place	<i>wuri</i>
k'Wípsì (plural Wipsni)	C person of the Wipsni clan	<i>kabila</i>
Wípsnàskàkmà	C Kukum clan of Wipsni people	<i>kabila</i>
k'Yúmù (plural Yumnu)	C person of the Rumu clan	<i>kabila</i>
ù'Yùmù	P town of Rumu people near Dabai	<i>gari</i>
ù'Zìnkí	P place	<i>wuri</i>
à'Zúgrù	P Zuru town	<i>garin Zuru</i>
k'Zúgrù (plural Zugurnu)	C person of the Zuru clan	<i>kabila</i>

Appendix B.2: Traditional Lelna Personal Names

Male Names—*Dinc Aramna*—*Namiji*

Áyá	Dògmò	Kàngàhí	Kyòndò	Tùrbé
Bàabá kùmkí	Dòm̄b Gòm̄ò	Kànkó	Làkmá	Ùbángízí*
Bàarè	Dòonó	Kàsà	Màasé	Wàadé
Báatá	Dóoró	Kàtò	Máasó	Wàaná
Bágná	Dóttó	Kázgè	Màkáná	Wàasè
Bààkà	Dùmbó	Kàkmá	Mànè	Waav Awa
Bàatì	Dùmbù	Kàmbè	Màkkí	Wándá
Bandi	Dùnà*	Kàmbù	Màksa	Wáská
Béetà	Dùufù	Kàngú	Màntá	Wàmà
Berka	Èmádá	Kàntà	Mèdí	Wàndá
Bìdàwà	Èmádì	Kèngá	Mòdgò	Wélé
Bìdàwè	Èmádì	Kèekó	Mòosè	Yáagé
Bìsídí	Èrré	Kèenì	Naari	Yàasà
Bítí	Gàasé	Kézzgé	Nákúwà	Yàad'gá
Bógódì	Gàbá Tàarè*	Kìnkímà	Nàsómá	Yàzgà
Bógtó	Gàpàlnà	Kòbà	Páasé	Yàayí
Bòkrò	Gáazá	Kòzà	Ríití	Yógó
Bùgúdù	Gyàazi	Kódó	Rìmsù	Yòokò
Càasè	Hàndù	Kòngò	Ròngí	Zángané
Càdí	Hògdó	Kòomò	Sàmri	Zádná
Cwàagà	Hòkkó	Kùgté	Sèrgé	Zènké
Dàabó	Hòoké	Kwálangà	Silà	Zígò
Dàmbá	Hòpró	Kwásì	à'Silà*	Ziizi
Dàmí	Hwàndá	Kwàamú	Táaté	Zímpí
Dèngé	Hyòdgó	Kwèrmà	Táató	Zìmrá
Dèpé	Ílú	Kwèdè	Tákàlà	Zìngì
Dikki	Jàa údù	Kwèkdé	Tàrà	Zwàadi
Dímlà	Kàamú	Kwéndò	Táksà	
Dìsí	Kàbsó	Kwéngé	Tèesè	
Dòk Mārè	Kàkmó	Kyàasè	Tòmbó	
Dónkà	Kámso	Kyàatè	Tóomó	
Dòbgò	Káná	Kyàarí	Túkú	

Àkòdà	Gòrgá	Kwéǵé	Rwèkè	Waav Awa
Áyá	Hàbdò	Kwérkwéré	Sàakà	Wáská
Bántá	Hànsù	Kwérmò*	Sáptà	Wássé
Bòndèbè	Hwéégé	Kwérò	Sámpà	Wáagsì
Bòkké	Hyáamá	Kwétto	Sòní	Wèlsò
Bòkkó	Hyáapá	Kyàmsà	Sòotòpò	Wérò
Bótó	Hyàamu	Máanà	Táanà	Wétì
Búutù	Hyóogó	Màgàtà	Tàhésà	Wétto
a'Cimi	Kàbskó	Màonó	Tácínà	Yàasà
Dàagé	Kékó	Màtílà	Tákéesè	Yálà
Dàzéénè	Kèrmò	Mákkí	Tákúsú	Yàmdá
Dèménà	Kéénà	Méle	Tamáasè	Yándà
Dèngé	Kééúwé	Mètékè	Tápóosè	Yànà
Dòomé	Kémbá	Náhwèrá	Tàrà	Yómpà
Dóvkònà	Kódá	Námáasè	Tárá	Yòngó
Dúntè	Kónná	Néedì	Tèesé	Yógtò
Èténà	Kòrmá	Póocó	Tègénà	Zègrò
Gàpàlnà	Kúbàì	Rénà	Téremé	Zúgà
Gèmbè	Kwàtàbà	Réndò	Tódó	Zwéǵé*
Gèmbó	Kwèrmà	Rígá	Tòodè	
Génè	Kwèdí	Rògsé	Tótó	
Ginnà	Kwèevé	Rùknà	Túndú	

More Information about some of these names (those marked *):

Dùná	a warrior and hunter of the Zugurnu people about 1800.
Gàbá Tàarè	Gaba-Taare unwam balin waakan taarad koto. I noc van Pani. Gaba-Taare is a man from Pani who was believed to have founded an iron deposit at Rikoto.
Kwéǵé	means quick or organised
Kwérmò	Ana mata wa u eso, el nan cet o din kwermo. A name for a girl who is small when born.
à'Silà	God
Ùbángízí	The LORD God
Zwéǵé	name given to a girl born at harvest time

Appendix C: Numbers

fig	C'Lela	English	Hausa
1	cín / dân	one	ɗaya
2	íllà	two	biyu
3	táacù	three	uku
4	nássé	four	huɗu
5	tán	five	biyar
6	cíhìn	six	shida
7	tànílà	seven	bakwai
8	yáarù	eight	takwas
9	dóre	nine	tara
10	óopá	ten	goma
11	óopá nàv'dân	eleven	goma sha ɗaya
12	óopá nì'íllà	twelve	goma sha biyu
13	óopá nì'táacù	thirteen	goma sha uku
14	óopá nì'náasè	fourteen	goma sha huɗu
15	óopá nì'tán	fifteen	goma sha biyar
16	óopá nì'cíhìn	sixteen	goma sha shida
17	óopá nì'tàn íllà	seventeen	goma sha bakwai
18	óopá nì'yáarù	eighteen	goma sha takwas
19	óopá nì'dóorè	nineteen	goma sha tara
20	d'kwèzè	twenty	ishirin
21	d'kwèz nàv dân	twenty one	ishirin da ɗaya
22	d'kwèz nì'íllà	twenty two	ishirin da biyu
23	d'kwez nì'taacu	twenty three	ishirin da uku
24	d'kwez nì'naase	twenty four	ishirin da huɗu
25	d'kwèz nì'tán	twenty five	ishirin da biyar
26	d'kwez nì'cihin	twenty six	ishirin da shida
27	d'kwez nì'tanila	twenty seven	ishirin da bakwai
28	d'kwez nì'yaaru	twenty eight	ishirin da takwas
29	d'kwez nì'doore	twenty nine	ishirin da tara
30	d'kwèzàñ óopá	thirty	talatin
31	d'k. o. nàv'dân	thirty one	talatin da ɗaya
32	d'k. o. nì'íllà	thirty two	talatin da biyu
33	d'k. o. nì'taacu	thirty three	talatin da uku
34	d'k. o. nì'naase	thirty four	talatin da huɗu
35	d'k. o. nì'tan	thirty five	talatin da biyar
36	d'k. o. nì'cihin	thirty six	talatin da shida
37	d'k. o. nì'tanila	thirty seven	talatin da bakwai
38	d'k. o. nì'yaaru	thirty eight	talatin da takwas
39	d'k. o. nì'doore	thirty nine	talatin da tara
40	kwèc íllà	forty	arbain
41	kwèc il nàv'dân	forty one	arbain da ɗaya

* d'k. o. stands for d'kwèzàñ óopá.

Abbreviations like this are used in this list to shorten long numbers.

fig	C'Lela	English	Hausa
42	kwec il ni'ila	forty two	<i>arbain da biyu</i>
43	kwec il ni'taacu	forty three	<i>arbain da uku</i>
44	kwec il ni'naase	forty four	<i>arbain da huɗu</i>
45	kwec il ni'tan	forty five	<i>arbain da biyar</i>
46	kwec il ni'cihin	forty six	<i>arbain da shida</i>
47	kwec il ni'tan-ila	forty seven	<i>arbain da bakwar</i>
48	kwec il ni'yaaru	forty eight	<i>arbain da takwas</i>
49	kwec il ni'doore	forty nine	<i>arbain da tara</i>
50	kwèc ìlàn óopá	fifty	<i>hamsin</i>
51	k. i. o. <i>nav'dan</i> *	fifty one	<i>hamsin da ɗaya</i>
52	k. i. o. ni'ila	fifty two	<i>hamsin da biyu</i>
53	k. i. o. ni'taacu	fifty three	<i>hamsin da uku</i>
54	k. i. o. ni'naase	fifty four	<i>hamsin da huɗu</i>
55	k. i. o. ni'tan	fifty five	<i>hamsin da biyar</i>
56	k. i. o. ni'cihin	fifty six	<i>hamsin da shida</i>
57	k. i. o. ni'tanila	fifty seven	<i>hamsin da bakwar</i>
58	k. i. o. ni'yaaru	fifty eight	<i>hamsin da takwas</i>
59	k. i. o. ni'doore	fifty nine	<i>hamsin da tara</i>
60	kwèc táacù	sixty	<i>sittin</i>
61	kwèc táac <i>nav'dan</i>	sixty one	<i>sittin da ɗaya</i>
62	kwec taac ni'ila	sixty two	<i>sittin da biyu</i>
63	kwec taac ni'taacu	sixty three	<i>sittin da uku</i>
64	kwec taac ni'naase	sixty four	<i>sittin da huɗu</i>
65	kwec taac ni'tan	sixty five	<i>sittin da biyar</i>
66	kwec taac ni'cihin	sixty six	<i>sittin da shida</i>
67	kwec taac ni'tanila	sixty seven	<i>sittin da bakwar</i>
68	kwec taac ni'yaaru	sixty eight	<i>sittin da takwas</i>
69	kwec taac ni'doore	sixty nine	<i>sittin da tara</i>
70	kwèc táacàn óopá	seventy	<i>saba'in</i>
71	k. t. o. <i>nav'dan</i>	seventy one	<i>saba'in da ɗaya</i>
72	k. t. o. ni'ila	seventy two	<i>saba'in da biyu</i>
73	k. t. o. ni'taacu	seventy three	<i>saba'in da uku</i>
74	k. t. o. ni'naase	seventy four	<i>saba'in da huɗu</i>
75	k. t. o. ni'tan	seventy five	<i>saba'in da biyar</i>
76	k. t. o. ni'cihin	seventy six	<i>saba'in da shida</i>
77	k. t. o. ni'tanila	seventy seven	<i>saba'in da bakwai</i>
78	k. t. o. ni'yaaru	seventy eight	<i>saba'in da takwas</i>
79	k. t. o. ni'doore	seventy nine	<i>saba'in da tara</i>
80	kwèc náasè	eighty	<i>tamanin</i>
81	kwec naas <i>nav'dan</i>	eighty one	<i>tamanin da ɗaya</i>
82	kwec naas ni'ila	eighty two	<i>tamanin da biyu</i>
83	kwec naas ni'taacu	eighty three	<i>tamanin da uku</i>

* k. i. o. stands for **kwèc ìlàn óopá**.

Abbreviations like this are used in this list to shorten long numbers.

fig	C'Lela	English	Hausa
84	kwɛc naas ni'naase	eighty four	<i>tamanin da huɗu</i>
85	kwɛc naas ni'tan	eighty five	<i>tamanin da biyar</i>
86	kwɛc naas ni'cihin	eighty six	<i>tamanin da shida</i>
87	kwɛc naas ni'tanila	eighty seven	<i>tamanin da bakwai</i>
88	kwɛc naas ni'yaaru	eighty eight	<i>tamanin da takwas</i>
89	kwɛc naas ni'doore	eighty nine	<i>tamanin da tara</i>
90	kwɛc náásán óopá	ninety	<i>casa'in</i>
91	k. n. o. naɗ'dan*	ninety one	<i>casa'in da ɗaya</i>
92	k. n. o. ni'ila	ninety two	<i>casa'in da biyu</i>
93	k. n. o. ni'taacu	ninety three	<i>casa'in da uku</i>
94	k. n. o. ni'naase	ninety four	<i>casa'in da huɗu</i>
95	k. n. o. ni'tan	ninety five	<i>casa'in da biyar</i>
96	k. n. o. ni'cihin	ninety six	<i>casa'in da shida</i>
97	k. n. o. ni'tanila	ninety seven	<i>casa'in da bakwai</i>
98	k. n. o. ni'yaaru	ninety eight	<i>casa'in da takwas</i>
99	k. n. o. ni'doore	ninety nine	<i>casa'in da tara</i>
100	kwɛc tán / zangu	one hundred	<i>ɗari / zangu</i>
101	kwɛc tán naɗ'dan	o. h. and one	<i>ɗari da ɗaya</i>
102	kwɛc tán ni'ila	o. h. and two	<i>ɗari da biyu</i>
103	kwɛc tán ni'taacu	o. h. and three	<i>ɗari da uku</i>
104	kwɛc tán ni'naase	o. h. and four	<i>ɗari da huɗu</i>
105	kwɛc tán ni'tan	o. h. and five	<i>ɗari da biyar</i>
106	kwɛc tán ni'cihin	o. h. and six	<i>ɗari da shida</i>
107	kwɛc tán ni'tanila	o. h. and seven	<i>ɗari da bakwai</i>
108	kwɛc tán ni'yaaru	o. h. and eight	<i>ɗari da takwas</i>
109	kwɛc tán ni'doore	o. h. and nine	<i>ɗari da tara</i>
110	kwɛc tán óopá	o.h. and ten	<i>ɗari da goma</i>
111	k. t. o. naɗ'dan	o.h. and eleven	<i>ɗ.ɗ.g. sha ɗaya</i>
112	k. t. o. ni'ila	o.h. and twelve	<i>ɗ.ɗ.g. sha biyu</i>
113	k. t. o. ni'taacu	o.h. and thirteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha uku</i>
114	k. t. o. ni'naase	o.h. and fourteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha huɗu</i>
115	k. t. o. ni'tan	o.h. and fifteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha biyar</i>
116	k. t. o. ni'cihin	o.h. and sixteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha shida</i>
117	k. t. o. ni'tanila	o.h. and seventeen	<i>ɗ.ɗ.g. sha bakwai</i>
118	k. t. o. ni'yaaru	o.h. and eighteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha takwas</i>
119	k. t. o. ni'doore	o.h. and nineteen	<i>ɗ.ɗ.g. sha tara</i>
120	kwɛc cíhìn	o.h. & twenty	<i>shida-ashirin / ɗari da ashirin</i>
121	k. c. naɗ'dan	o.h. & twenty one	<i>ɗ.ɗ.a. da ɗaya</i>
122	k. c. ni'ila	o.h. & twenty two	<i>ɗ.ɗ.a. da biyu</i>
123	k. c. ni'taacu	o.h. & twenty three	<i>ɗ.ɗ.a. da uku</i>
124	k. c. ni'naase	o.h. & twenty four	<i>ɗ.ɗ.a. da huɗu</i>
125	k. c. ni'tan	o.h. & twenty five	<i>ɗ.ɗ.a. da biyar</i>

* k. n. o. stands for **kwɛc náásán óopá**.

Abbreviations like this are used in this list to shorten long numbers.

fig	C'Lela	English	Hausa
126	k. c. ni'cihin	o.h. & twenty six	<i>d.d.a. da shida</i>
127	k. c. ni'tanila	o.h. & twenty seven	<i>d.d.a. da bakwai</i>
128	k. c. ni'yaaru	o.h. & twenty eight	<i>d.d.a. da takwas</i>
129	k. c. ni'doore	o.h. & twenty nine	<i>d.d.a. da tara</i>
130	kwèc cìhìn óopá	o.h. & thirty	<i>ɗari da talatin</i>
131	k. c. o. naṽ'dan*	o.h. & thirty one	<i>d.d.t. da ɗaya</i>
132	k. c. o. ni'ila	o.h. & thirty two	<i>d.d.t. da biyu</i>
133	k. c. o. ni'taacu	o.h. & thirty three	<i>d.d.t. da uku</i>
134	k. c. o. ni'naase	o.h. & thirty four	<i>d.d.t. da huɗu</i>
135	kwèc cìhìn oopa ni'tan	o.h. & thirty five	<i>d.d.t. da biyar</i>
136	k. c. o. ni'cihin	o.h. & thirty six	<i>d.d.t. da shida</i>
137	k. c. o. ni'tanila	o.h. & thirty seven	<i>d.d.t. da bakwai</i>
138	k. c. o. ni'yaaru	o.h. & thirty eight	<i>d.d.t. da takwas</i>
139	k. c. o. ni'doore	o.h. & thirty nine	<i>d.d.t. da tara</i>
140	kwèc tánílà	o.h. & forty	<i>ɗari da arbain</i>
141	kwèc táníl naṽ'dan	o.h. & forty one	<i>d.d.a. da ɗaya</i>
142	k. t. ni'ila	o.h. & forty two	<i>d.d.a. da biyu</i>
143	k. t. ni'taacu	o.h. & forty three	<i>d.d.a. da uku</i>
144	k. t. ni'naase	o.h. & forty four	<i>d.d.a. da huɗu</i>
145	k. t. ni'tan	o.h. & forty five	<i>d.d.a. da biyar</i>
146	k. t. ni'cihin	o.h. & forty six	<i>d.d.a. da shida</i>
147	k. t. ni'tanila	o.h. & forty seven	<i>d.d.a. da bakwai</i>
148	k. t. ni'yaaru	o.h. & forty eight	<i>d.d.a. da takwas</i>
149	k. t. ni'doore	o.h. & forty nine	<i>d.d.a. da tara</i>
150	kwèc tánílan óopá	o.h. & fifty	<i>ɗari da hamsi</i>
151	k. t. o. naṽ'dan	o.h. & fifty one	<i>d.d.h. da ɗaya</i>
152	k. t. o. ni'ila	o.h. & fifty two	<i>d.d.h. da biyu</i>
153	k. t. o. ni'taacu	o.h. & fifty three	<i>d.d.h. da uku</i>
154	k. t. o. ni'naase	o.h. & fifty four	<i>d.d.h. da huɗu</i>
155	k. t. o. ni'tan	o.h. & fifty five	<i>d.d.h. da biyar</i>
156	k. t. o. ni'cihin	o.h. & fifty six	<i>d.d.h. da shida</i>
157	k. t. o. ni'tanila	o.h. & fifty seven	<i>d.d.h. da bakwai</i>
158	k. t. o. ni'yaaru	o.h. & fifty eight	<i>d.d.h. da takwas</i>
159	k. t. o. ni'doore	o.h. & fifty nine	<i>d.d.h. da tara</i>
160	kwèc yáarù	o.h. & sixty	<i>ɗari da sittin</i>
161	kwèc yáar naṽ'dan	o.h. & sixty one	<i>d.d.s. da ɗaya</i>
162	kwèc yáar ni'ila	o.h. & sixty two	<i>d.d.s. da biyu</i>
163	kwèc yáar ni'taacu	o.h. & sixty three	<i>d.d.s. da uku</i>
164	kwèc yáar ni'naase	o.h. & sixty four	<i>d.d.s. da huɗu</i>
165	kwèc yáar ni'tan	o.h. & sixty five	<i>d.d.s. da biyar</i>
166	kwèc yáar ni'cihin	o.h. & sixty six	<i>d.d.s. da shida</i>
167	kwèc yáar ni'tanila	o.h. & sixty seven	<i>d.d.s. da bakwai</i>

* k. c. o. stands for kwèc cìhìn óopá.

Abbreviations like this are used in this list to shorten long numbers.

fig	C'Lela	English	Hausa
168	kwec yaar ni'yaaru	o.h. & sixty eight	<i>d.d.s. da takwas</i>
169	kwec yaar ni'doore	o.h. & sixty nine	<i>d.d.s. da tara</i>
170	kwèc yáaràn óopá	o.h. & seventy	<i>ɗari da saba'in</i>
171	k. y. o. nav'dan*	o.h. & seventy one	<i>d.d.s. da ɗaya</i>
172	k. y. o. ni'ila	o.h. & seventy two	<i>d.d.s. da biyu</i>
173	k. y. o. ni'taacu	o.h. & seventy three	<i>d.d.s. da uku</i>
174	k. y. o. ni'naase	o.h. & seventy four	<i>d.d.s. da huɗu</i>
175	k. y. o. ni'tan	o.h. & seventy five	<i>d.d.s. da biyar</i>
176	k. y. o. ni'cihin	o.h. & seventy six	<i>d.d.s. da shida</i>
177	k. y. o. ni'tanila	o.h. & seventy seven	<i>d.d.s. da bakwai</i>
178	k. y. o. ni'yaaru	o.h. & seventy eight	<i>d.d.s. da takwas</i>
179	k. y. o. ni'doore	o.h. & seventy nine	<i>d.d.s. da tara</i>
180	kwèc dóorè	o. h. & eighty	<i>ɗari da tamanin</i>
181	k. d. nav'dan	o. h. & eighty one	<i>d.d.t. da ɗaya</i>
182	k. d. ni'ila	o. h. & eighty two	<i>d.d.t. da biyu</i>
183	k. d. ni'taacu	o. h. & eighty three	<i>d.d.t. da uku</i>
184	k. d. ni'naase	o. h. & eighty four	<i>d.d.t. da huɗu</i>
185	k. d. ni'tan	o. h. & eighty five	<i>d.d.t. da biyar</i>
186	k. d. ni'cihin	o. h. & eighty six	<i>d.d.t. da shida</i>
187	k. d. ni'tanila	o. h. & eighty seven	<i>d.d.t. da bakwai</i>
188	k. d. ni'yaaru	o. h. & eighty eight	<i>d.d.t. da takwas</i>
189	k. d. ni'doore	o. h. & eighty nine	<i>d.d.t. da tara</i>
190	kwèc dóoràn óopá	o. h. & ninety	<i>ɗari da casa'in</i>
191	k. d. o. nav'dan	o. h. & ninety one	<i>d.d.c. da ɗaya</i>
192	k. d. o. ni'ila	o. h. & ninety two	<i>d.d.c. da biyu</i>
193	k. d. o. ni'taacu	o. h. & ninety three	<i>d.d.c. da uku</i>
194	k. d. o. ni'naase	o. h. & ninety four	<i>d.d.c. da huɗu</i>
195	k. d. o. ni'tan	o. h. & ninety five	<i>d.d.c. da biyar</i>
196	k. d. o. ni'cihin	o. h. & ninety six	<i>d.d.c. da shida</i>
197	k. d. o. ni'tanila	o. h. & ninety seven	<i>d.d.c. da bakwai</i>
198	k. d. o. ni'yaaru	o. h. & ninety eight	<i>d.d.c. da takwas</i>
199	k. d. o. ni'doore	o. h. & ninety nine	<i>d.d.c. da tara</i>
200	c'kwèz óopá	two hundred	<i>ɗari biyu</i>
1000	zámbàr	one thousand	<i>zambar</i>

* k. y. o. stands for kwèc yáaràn óopá.

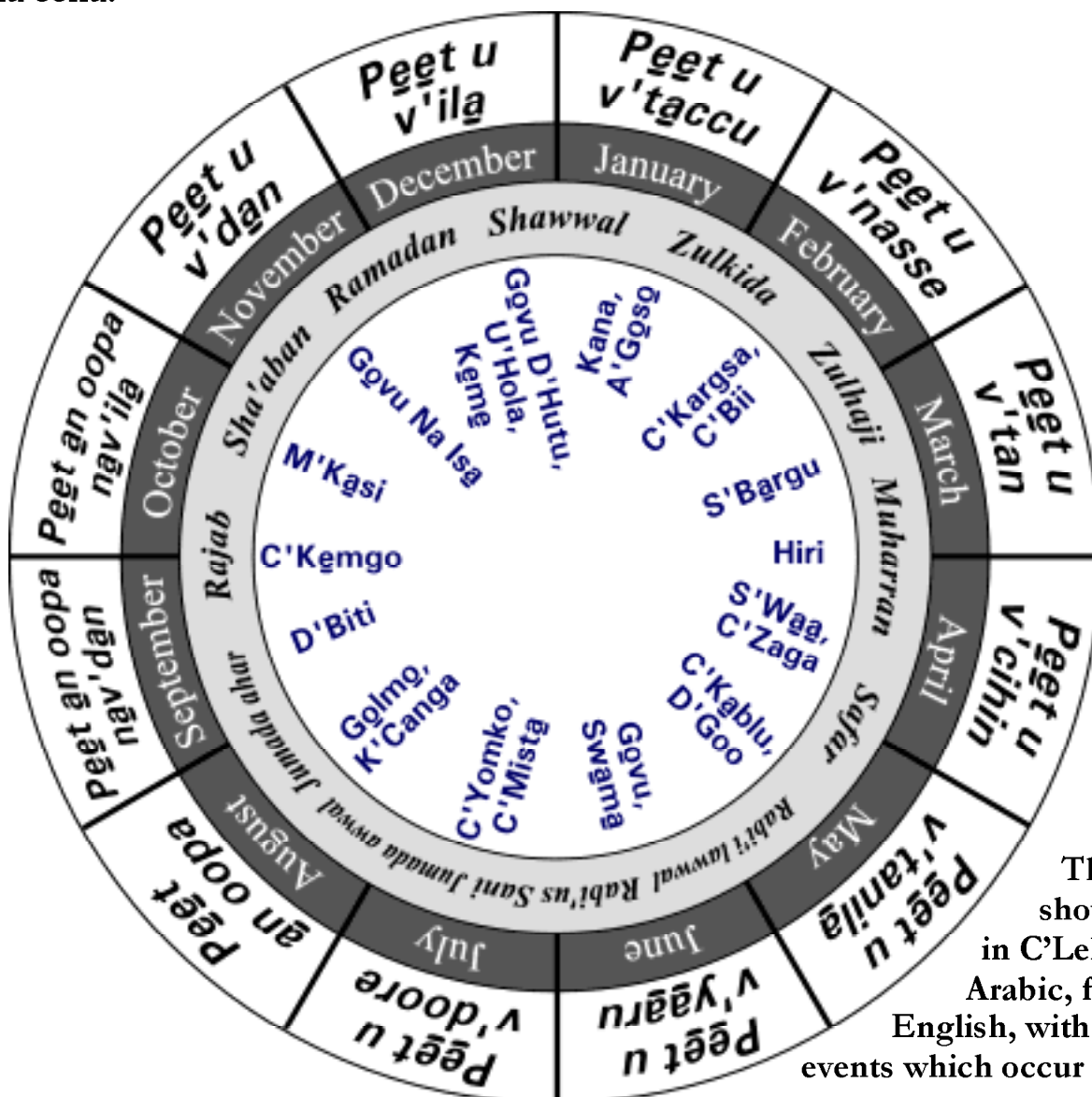
Abbreviations like this are used in this list to shorten long numbers.

Appendix D

Peets Lelna—The Lelna Calendar—*Watannin Lelna*

Dinc S'Peete an C'Lela	A'Yomko—Activity—Aiki	English	Hausa
3. Peet u v'taccu	Kana, A'Goso	January	1 Janairu
4. Peet u v'nasse	C'Kargsa, C'Bii	February	2 Febrairu
5. Peet u v'tan	S'Bargu, Hiri	March	3 Maris
6. Peet u v'cihin	S'Waa, Hiri, C'Zaga	April	4 Afril
7. Peet u v'tanila	C'Kablu, D'Goo	May	5 Mayu
8. Peet u v'yaaru	Govu, Swama	June	6 Yuni
9. Peet u v'doore	C'Yomko, C'Mista	July	7 Yuli
10. Peet an oopa	Golmo, K'Canga	August	8 Agusta
11. Peet an oopa nav'dan	D'Biti, C'Kemgo	September	9 Satumba
12. Peet an oopa nav'ila	C'Kemgo, M'Kasi	October	10 Oktoba
1. Peet u v'dan	Govu Na Isa	November	11 Nuwamba
2. Peet u v'ila	Govu D'Hutu, U'Hola, Keme	December	12 Disamba

Lelan elta gab s'peete hal wee taate. Elta ta gab peet san wee an peetu nan menk lag tin c'hyaa, peetu nan menk giiti ni. Menk eltu lag c'hyaa an peetav bature un oopa, un baturen ta ze a zi Oktooba. Hodav hen tin na genk tahan na'cona.



The C'Lela Year—
showing the months
in C'Lela, Hausa (based
Arabic, for A.D.2001) and
English, with some traditional
events which occur in those months.

Hwec Lelna—Days of the Week—*Kwanakin Lelna*

C'Lela has no words for any of the days of the week; using instead the name of the nearest town at which there is a market on that day. On any given day, however, there is a market in several towns, and this can cause some confusion depending on which part of Zuru Emirate one is in. The alternative—using the relative terms “tomorrow”, “the day after tomorrow” and so on—is of only limited use since it cannot deal with more than a few days ahead.

Below is a suggestion for a different naming convention, based on the international English which assigns the first day of the week to Sunday, the second to Monday, and so on through Saturday.* It is hoped that they may prove to be of use in avoiding some difficulty in making appointments.

Lelna	English	Hausa
Hwedam ete	Sunday	<i>Lahadi</i>
Hwedav illa	Monday	<i>Litnin</i>
Hwedav taccu	Tuesday	<i>Talata</i>
Hwedav nasse	Wednesday	<i>Laraba</i>
Hwedav tan	Thursday	<i>Alhamis</i>
Hwedav cihin	Friday	<i>Jumma'a</i>
Hwedav tan-ila	Saturday	<i>Asabar</i>

* See, for example, "The Advanced Learner's Dictionary of Current English" (ed. A.S.Hornby, E.V.Gatenby and H.Wakefield)